

加強理論在實踐中的應用，提高臨床中醫診治水平，適應臨床實際的需要。

The course provides students with the knowledge of the characteristics and advantages of treating miscellaneous diseases of internal medicine by Chinese medicine. Students will be able to master the current research practices of Chinese medicine theories as well as the pattern of differentiation of syndromes of rare and common diseases of internal medicine. Their standard of diagnosis and treatment in clinical practice will be enhanced in order to meet the practical needs.

MCM 7110 仲景學說研究與應用 (4,4,0)
Studies and Applications of the Theory of Zhong Jing

本科目將仲景學說中的辨證論治理論和方藥應用進行橫向的綜合歸納聯繫，使學員對仲景所創立的辨證論治理論有更全面的認識和瞭解，並對其中的難點、疑點和有爭議的問題進行討論，以「深化理論，突出運用」為原則，重點闡述其理論和方藥的臨床應用，弘揚仲景學說。

This course provides students with a syncretical study of the thoughts of Zhong Jing including his theories on differentiation of syndromes in diagnosis and application of Chinese medicinal formulae. Students will be able to have a thorough understanding in the differentiation of syndromes in diagnosis established by Zhang Zhongjing and participate in the discussion of the difficulties, queries and controversial points. The course focuses on the theories and applications of the theory. Emphasis will be put on the theories and applications of medicinal formulae with a view to developing the theory of Zhong Jing.

MCM 7120 臨床研習——中醫內科研究與應用 (5,3,0)
Clinical Practice—Studies and Applications of Internal Chinese Medicine

本科目旨在使學員獲得中醫內科雜病治療的實際經驗，學員們將通過臨床觀察與實踐，掌握內科常見病、多發病、疑難病的辨證論治規律，並靈活運用於臨床實踐。

This course enables students to gain practical experience in treating miscellaneous diseases of internal Chinese medicine. Through clinical observation and practice, students will be able to master the pattern of differentiation of syndromes of diagnosis of common diseases, frequently encountered diseases and rare diseases, and hence apply the knowledge learnt in their clinical practice.

MCM 7130 臨床針灸學進階 (5,5,0)
Clinical Acupuncture—Advanced Level

本科目建立在傳統針灸理論和在其他科目學習的針灸機理與現代診斷的知識的基礎上，以提高學員對針灸的常見病的診斷、辨證、治療的綜合運用能力。重點討論病案和臨床研究文獻，比較不同針灸療法的優缺點。在完成本科之後，學員將能（一）熟練地運用不同的針灸治療方法對臨床各科常見病進行辨證治療，並（二）對現代針灸臨床治療的進展有一個系統的認識。

This course is built upon traditional acupuncture theory, as well as prior knowledge of acupuncture mechanisms and modern diagnostic techniques. It aims to enhance the ability of students in the areas of diagnosis, symptom differentiation and treatment in dealing with conditions commonly seen in acupuncture practice. Specific emphasis will be put on case study and clinical studies of the documentations, so that the strengths and weaknesses of various acupuncture treatment methods can be compared. On completion of this course, students will be able to (1) apply different methods of acupuncture treatment for symptoms of common conditions, and (2) demonstrate a systematical knowledge of the recent advances in acupuncture therapy.

MCM 7140 針灸的生理基礎與實驗研究 (4,4,0)
Physiological Basis and Experimental Studies of Acupuncture and Moxibustion

完成本科之學員將會：（一）具備與針灸治療有關的生理系統的知識，特別是有關痛覺的處理、軀體—自律神經反射和神經—內分泌系統對生理功能的調節；（二）能從針灸如何影響人體生理系統的角度去解釋針灸的療效；（三）具備現代針灸機理研究的知識。

On completion of this course, students are expected to be able to demonstrate (1) knowledge of physiological systems related to acupuncture and moxibustion therapies, especially the process of pain sensation, somatoautonomic reflexes, and neuro-endocrine regulation of physiological functions; (2) the ability to explain the therapeutic effects of acupuncture and moxibustion in terms of their influence on the human physiological systems; and (3) knowledge of current research concerning the mechanisms of acupuncture and moxibustion.

MCM 7150 臨床研習——針灸研究與應用 (5,3,0)
Clinical Practice—Studies and Applications of Acupuncture

通過臨床訓練，提高學員對針灸的常見病的診斷、辨證、治療的綜合運用能力。在完成本科之後，學員將能熟練地運用不同的針灸治療方法對臨床各科常見病進行辨證治療，並能掌握現代針灸臨床治療病證的進展和經驗。

Through the practicum training, students will be able to enhance their ability in applying skills of diagnosis, symptom differentiation and treatment in an organized way for handling diseases commonly treated by acupuncture. After finishing the course, students will be able to determine the treatment of pathogenesis obtained through differentiation of symptoms and treat common diseases skilfully by various methods of acupuncture. At the same time, students will also understand the development and obtain experience of clinical treatment of modern acupuncture.

MCM 7160 中醫推拿治療學 (4,4,0)
Tui Na Therapy of Chinese Medicine

本科目通過講授和示範，使學生掌握必要的推拿學理論基礎及有關疾病的發生發展規律，同時掌握手法的操作要領、手法的基本作用及推拿對每個具體疾病的治療方法。

With instruction and demonstration of Tui Na, students will be able to comprehend the basic theories of Tui Na, and the occurrence and programme of diseases. Students are also expected to master the treatment techniques and functions of Tui Na, as well as treatment methods for various kinds of diseases.

MCM 7170 中醫骨傷與骨病治療學 (5,5,0)
Orthopaedics and Traumatology Therapy of Chinese Medicine

本科目通過講授和示範中醫骨傷學和中醫骨病學的基礎理論和基本治療方法，使學生掌握有關疾病的病因病理和辨證論治的規律。同時還能掌握具體疾病的中醫傳統治療方法，以及相應治療手法的操作要領。內容包括骨折、筋傷和骨病三部分。

With the instruction and demonstration of the basic theories and treatment methods, students will be able to comprehend the etiology, pathogenesis, and the pattern of symptom differentiation of the diseases. Students are also expected to have a thorough mastery of the traditional treatment methods and maneuver principles of Chinese medicine to the diseases. The course covers bone fractures, tendon dislocations and bone diseases.

MCM 7180 臨床研習——骨傷與推拿研究與應用 (5,3,0)
Clinical Practice—Studies and Applications of Orthopaedics and Traumatology and Tui Na

本科目旨在使學員獲得運用中醫藥理論和臨床技能治療骨、關節、肌肉疾病及其損傷的臨床經驗，學員們將通過臨床觀察與實踐，掌握骨傷科常見病、多發病、疑難病的辨治規律以及推拿和骨傷整復等手法，並靈活運用於臨床實踐。

The course provides training opportunities to students in treating diseases and injuries of bone, joints and muscles by applying Chinese medicine theories and clinical skills. Through observation and practice, students will master the pattern of symptom differentiation of common and rare diseases, as well as the maneuvers of Tui Na and bone treatment. Students are expected to apply the knowledge in clinical practice.

MCM 7220 醫學倫理學講座 (1,0,1)
Workshop on Medical Ethics

本科目旨在（一）加深醫科學生對其專業操守及醫療診斷的倫理意識；（二）培養學生在臨床環境中作出道德決定的概念及分析技巧；（三）向學生講解中西方醫療的道德價值；（四）通過個